



427 South Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94103 www.cuav.org Safety Line: 415.333.HELP p: 415.777.5500 f: 415.777.5565

CUAV celebrated our 35th birthday this year!

After 35 years, we are continuing to build power with low-income black and brown LGBTQ people, pushing back against the waves of violence to create the world we need to thrive.

Reminding us that unity is powerful – in 2014 we celebrated the impact of our Due Process for All victory, which has **decreased S-Comm related deportations by 97% in San Francisco**. That's over 200 more neighbors, family members, and friends who are still here **because of the hard work our members put in to building alliances and standing up** to those in government.

Inside you will find highlights of our current work – work that is thriving because of the incredible support from our community – you! Thank you! **Let's keep walking this courageous path together.**

¡En CUAV celebramos nuestro cumpleaños

35 este año! Después de 35 años, seguimos formando poder con las personas afroamericanas y mestizas LGBTQ de bajos ingresos, resistiendo las olas de violencia para crear el mundo que necesitamos para prosperar.

Recordándonos que la unidad es poderosa – en 2014 celebramos el impacto de nuestra victoria con el Debido Proceso para Todos, que ha **disminuido las deportaciones relacionadas a S-Comm un 97% en San Francisco**. Eso significa que más de 200 vecinos, familiares y amigos todavía están aquí **por el trabajo que lxs miembrxs pusieron para forjar alianzas y enfrentarse** a lxs gobernantes.

Adentro, encontrarás aspectos más destacados de nuestro trabajo actual – trabajo que está prosperando debido al increíble apoyo de nuestra comunidad – ¡tú! ¡Gracias! **Sigamos caminando juntxs este camino de valientes.**



1979: CUAV founders at White Night Riot // Fundadorxs de CUAV en los Motines de la Noche White



Practicing Healing

Here at CUAV, we use insect metaphors to help us practice and strengthen our skills around wellness and self-care. This fall we supported our healing with the help of the Request Making Queen Bee. The queen bee reminds us that **voicing our wants and needs is essential to taking care of ourselves as LGBTQ survivors**. It takes a lot of courage to make requests in our lives – rather than hints or orders.

Why is it important to make requests rather than hints or orders?

“Requests do not express an expectation... they are humble, gracious, vulnerable and make for safer communication.”

~ Magdalena, CUAV participant



How are you practicing requests in your life?



Practicando Sanación

Aquí en CUAV, utilizamos metáforas de insectos para ayudarnos a practicar y fortalecer nuestras habilidades con respecto al bienestar y el cuidado personal. Este otoño hemos apoyado nuestra sanación con la ayuda de la Abeja Reina Que Hace Peticiones. La abeja reina nos recuerda que **expresar nuestros deseos y necesidades es esencial para cuidarnos a nosotrxs mismxs como sobrevivientes LGBTQ**. Se necesita mucho valor para hacer peticiones en nuestras vidas – en lugar de pistas u órdenes.

¿Por qué es importante hacer peticiones en lugar de pistas u órdenes?

“Las peticiones no expresan una expectativa... son humildes, gentiles, vulnerables y hacen la comunicación más segura.”

~ Magdalena, participante de CUAV

¿Cómo estás practicando peticiones en tu vida?

Building Leadership

This year our transwomen of color members helped create a bold new research project about the transphobic violence they face in San Francisco. This is the first research project of its kind to center the leadership of transwomen of color.

Through this project, **our 5 transwomen of color leaders are shaping conversations about transphobic violence** in San Francisco and how we can all respond to break cycles of abuse without relying on the police.

Desarrollando Liderazgo

Este año, nuestras miembras mujeres trans de color ayudaron a crear un nuevo y audaz proyecto de investigación sobre la violencia transfóbica que enfrentan en San Francisco. Este es el primer proyecto de investigación de su tipo para centrar el liderazgo de mujeres trans de color.

A través de este proyecto, **nuestras 5 mujeres líderes trans de color están influenciando las conversaciones sobre la violencia transfóbica** en San Francisco y sobre cómo todxs podemos responder a romper los ciclos de abuso sin depender de la policía.



1



2



3



4

(1) Transwomen of color leaders planning research project on transphobic violence // Mujeres líderes trans de color planeando un proyecto de investigación sobre violencia transfóbica; (2) Research leaders practice theater of the oppressed skit // Líderes de la investigación practican una escena de teatro del oprimido; (3) Members practice interventions to violence with trans audiences // Miembras practican intervenciones a la violencia con audiencias trans; (4) Members proudly leading the way to redefine safety for transwomen of color // Miembras orgullosamente lideran el camino para redefinir la seguridad para mujeres trans de color

Breaking Ground: 35 years // Rompiendo Esquemas: 35 años



As the oldest LGBTQ anti-violence organization in the country, our work over the years has always been at the forefront.

35 years ago, after the assassination of Harvey Milk and police raids on clubs in the Castro, LGBTQ people in the community came together, forming a safety net around themselves to challenge homophobic violence from strangers and police.

In the 80's we created this country's first program for LGBTQ survivors of domestic violence and were the first to address LGBTQ issues in schools.

In the 90's CUAV helped found the first collective of transpeople organizing against police violence – we did a survey that showed that over 50% of the hate violence transpeople in SF experienced came at the hands of police.

In the 2000's we were one of the first LGBTQ organizations nationwide to adopt an anti-oppression framework and facilitated queer youth of color-led healthy relationship projects.

In the last five years, our innovative approach to LGBTQ anti-violence work, centering the self-determination of survivors while organizing to address root causes of violence, has garnered national attention.



1999: TransAction flyer, transpeople organizing against police violence // Volante de Transacción, gente trans organizándose contra la violencia policial;
2009: CUAV's first membership orientation, self-determining queer safety // Primera orientación de membresía en CUAV, autodeterminando la seguridad queer

Como la más antigua organización LGBTQ contra la violencia en el país, nuestro trabajo en los últimos años siempre ha estado a la vanguardia.

Hace 35 años, después del asesinato de Harvey Milk y las redadas policiales en los clubes del Castro, las personas LGBT en la comunidad se unieron, formando una red de seguridad en torno a sí mismos para desafiar la violencia homofóbica de personas desconocidas y la policía.

En los años 80, creamos el primer programa de este país para sobrevivientes LGBTQ de violencia doméstica y fuimos lxs primerxs en abordar los temas LGBT en las escuelas.

En los años 90, CUAV ayudó a fundar el primer colectivo de personas trans organizándose contra la violencia policial – hicimos una encuesta que mostró que más del 50% de la violencia de odio que las personas trans en SF vivían ocurría a manos de la policía.

En los años 2000, fuimos una de las primeras organizaciones LGBT en todo el país en adoptar un marco de lucha contra la opresión y facilitamos un proyecto de relaciones sanas dirigido por jóvenes gay de color.

En los últimos cinco años, nuestro enfoque innovador para el trabajo contra la violencia LGBTQ que se enfoca en la auto-determinación de los sobrevivientes, mientras que nos organizamos para enfrentar las causas principales de la violencia, ha ganado la atención nacional.

Member Profiles // Perfil de Miembrxs



AUDREY

Audrey, una inmigrante TransLatina, llegó a CUAV en el 2012 buscando apoyo. Ella es sobreviviente de violencia doméstica y es una sabia visionaria para la auto-determinación.

Audrey, an immigrant TransLatina, arrived at CUAV in 2012 looking for support for domestic violence and is a wise visionary for self-determination.

"Ha sido un año poderoso con CUAV porque he mantenido mi fuerza y he escuchado mi intuición y como resultado estoy saludable y sobreviviendo. La sanación es importante porque de esa manera voy a encontrar la verdadera felicidad dentro de mí."

"It's been a powerful year with CUAV because I kept my strengths and listened to my intuition and as a result I'm healthy and surviving. Healing is important because that is how I will find happiness within myself."

ANDRE

Andre came to CUAV looking for support in 2013, quickly becoming a member active in community actions. He is a black gay man who has survived violence and has a powerful commitment to community change.

Andre vino a CUAV buscando apoyo en el 2013, convirtiéndose rápidamente en miembro activo en acciones comunitarias. Es un hombre afrodescendiente gay que ha sobrevivido violencia y tiene un compromiso poderoso con el cambio comunitario.

"This year at CUAV was powerful because, for the first time in my life, I feel like I always have a safe place to go. I'm learning more, not only about the people around me, but also about myself. I now have healthy relationships with people around me, and I know I have myself to thank for that, but CUAV has helped tremendously with my healing and self-growth."

"Este año en CUAV ha sido poderoso porque, por primera vez en mi vida, siento que siempre tengo un lugar seguro donde ir. Estoy aprendiendo más, no solamente sobre lxs que estan a mi al rededor, pero sobre mí mismo. Ahora tengo relaciones sanas con personas a mi al rededor y sé que me tengo que agradecer por ello, pero CUAV me ha ayudado tremendamente en mi sanación y crecimiento."



A big **THANK YOU** for investing your time, passion and money in CUAV this year. You enable us to support survivors of violence to heal from trauma and build power to change the conditions that created the violence they experienced. In particular we want to thank our generous monthly donors and funders who sustain our work.

Muchas **GRACIAS** por invertir tu tiempo, pasión y dinero en CUAV este año. Tú nos permites apoyar a lxs sobrevivientes de la violencia para que puedan sanarse del trauma y forjar su poder para cambiar las condiciones que crearon la violencia que pasaron. En particular, quisiéramos agradecer a nuestros generosxs donantes mensuales y patrocinadores que sustentan nuestro trabajo.

Monthly Donors // Donantes Mensuales

Alex Safron
Allan Martinez
Allison Stelly
Amanda Gelender
Annette Wong
Annie Dutka
Ariana Gil
Aspen & Karla Dominguez
Beck Epstein
Becky Hively
Bobby Cortez
Briana Shewan
Bryan Chen
Camilo Zamora
Chai Jindasurat
Chi Mei Tam
Christoph Hanssmann
Dawn Haney
Deanna Gao
Deborah Krow
Dylan Cooke
Erika Salazar
Essex Lordes
Evan Bissell
Frederick Martin
Grace Streltsov
Jerome Grossman
Jessie Spector

Jill Zawisza
Jovida Ross
Kate Sorenson
Kathleen Frederickson
Li Morales
Lidia Salazar
Lisa Guide
LT Taylor
Maisha Johnson
Manish Vaidya
Marcia Ochoa
Mika & Bobbi Cade-Lopez
Monna Wong
Nancy Wan
Norio Umezu-Hall
Olof Hansen
Paloma Herman
Patricia Murillo
Prajna Choudhury
Rachel Krow-Boniske
Roger Cooke
Rose Miranda
Ryan Pryor
Ryan Li Dahlstrom
Sal Alper
Savannah Kilner
Shannon Little
Sharon Moore
Steph Adler
Stephanie Perron

Stephanie & Pablo Schaudel-Espinoza
Tamara & Kelly Puleio-Costa
Teresa Olea
Vanessa Coe
Voula O'Grady
Whitney Black
Zak Parpia

Funders // Fundaciones

Arcus Foundation
Astraea Lesbian Foundation for Justice
Blue Shield of California Foundation
California Office of Emergency Services
Castro Street Fair
El Rio
The Victor and Lorraine Honig Fund of the Common Counsel Foundation
Community Thrift Store
Horizons Foundation
Rainbow Grocery Cooperative
San Francisco Department on the Status of Women
San Francisco District Attorney's Office
Women's Foundation of California
Verizon HopeLine



Invest in LGBTQ Safety

become a monthly donor today:

visit www.cuav.org or use the envelope included.

Invierte en Seguridad LGBTQ

se hoy un donante mensual:

visita www.cuav.org o usa el sobre incluido.

VISION

CUAV envisions a safe, resilient world with powerful communities organized around collective liberation, not abuse or exploitation, where everyone can thrive. Violence and trauma become opportunities to practice individual and collective transformation. Every living thing is valued as a vital part of a larger whole.

VISIÓN

La visión de CUAV es un mundo seguro y con esperanza de superación donde todos pueden prosperar. Vivimos en comunidades poderosas organizadas a base de una liberación colectiva, en contra del abuso y la explotación. La violencia y el trauma se convierten en oportunidades de practicar la transformación individual y colectiva. Todo ser viviente es valorado como parte vital de algo más grande.

MISSION

Community United Against Violence (CUAV) works to build the power of LGBTQ communities to transform violence and oppression. We support the healing and leadership of those impacted by abuse and mobilize our broader communities to replace cycles of trauma with cycles of safety and liberation. As part of the larger social justice movement, CUAV works to create truly safe communities where everyone can thrive.

MISIÓN

Fundada en 1979, CUAV trabaja para fortalecer las comunidades LGBTQ para transformar la violencia y la opresión. Apoyamos la sanación y el liderazgo de las personas afectadas por el abuso. También movilizamos segmentos más extensos de la sociedad para reemplazar ciclos de trauma con ciclos de seguridad y de liberación. Como parte de un movimiento de justicia social más amplio, CUAV trabaja para crear comunidades verdaderamente seguras donde todos pueden prosperar.

STAFF // EQUIPO DE PERSONAL

Dylan Cooke
Pablo Espinoza
M. Carolina Morales
Essex Lordes
Miladys Padilla
Lidia Salazar
Norio Umezu

BOARD // MESA DIRECTIVA

Karla Dominguez
Norma Esthela
Pablo Espinoza
Ryan Li Dahlstrom
Stephanie Schaudel

CREDITS // CRÉDITOS

Design // Diseño: Tamara Costa
Photos // Fotos: CUAV staff, Erin Johnson, Benjamin Mast, unknown
Writing // Escrito: CUAV staff
Translation // Traducción: Viviana Rennella, CUAV staff